

# Programme Élysée Prim – Rapport d'activité

**Année scolaire :** 2023/2024

**Académie :** Nantes

**Nom, Prénom :** Husset Fleur

**Affectation :** Land de Brême, Brême

In diesem Bericht, beschreibe ich meinen Einsatz in der Schule an der Freiligrathstraße in Bremen, wo ich Französisch unterrichtet habe. Ich erkläre zuerst die Organisation der Schule, meine Aufgaben mit den Schülern, sowie die Beziehungen zu Kollegen und Schulpartnern. Danach, stelle ich den Inhalt des Unterrichts mit den verschiedenen pädagogischen Materialien vor. Zum Schluss beschreibe ich, was mir das Programme dieses Jahr beruflich gebracht hat, was ich mitgebracht habe und wie ich von dem Programm erfahren habe.

Ich möchte mich ganz herzlich dafür bedanken, dass ich dank Ihnen, diese Erfahrung erleben durfte. Diese Erfahrung in diesem Jahr hier in Bremen war sowohl persönlich als auch beruflich äußerst bereichernd. Ich hoffe, dass die Schülerinnen und Schüler sich noch lange für die französische Sprache und Kultur interessieren werden, und dass ich dazu beigetragen habe, dass sie den Wunsch entwickelt haben, die Reichtümer der Interkulturalität zu entdecken.

## 1. L'école (les écoles) d'affectation

Je suis intervenue cette année dans deux établissements. Mon affectation principale est l'école primaire : l'école primaire de la *Freiligrathstraße* à Brême, qui se trouve en plein cœur de la ville de Brême, dans un quartier résidentiel. L'école est une école proposant un parcours renforcé bilingue français, en coopération avec le *Kindergarten* franco allemand (jardin d'enfants) et le collège-lycée Horn (qui conduit à l'Abibac – *Abitur* allemand et baccalauréat français), afin de favoriser la continuité de l'enseignement du français. C'est la seule école à Brême proposant l'enseignement du français. L'école est en train de constituer les dossiers afin d'obtenir la labellisation Erasmus+ et *Europa-Schule* et est labellisée depuis plusieurs années déjà « France Education » grâce au parcours renforcé français dans certains cours (sport, découverte du monde, musique, arts visuels, mathématiques et pendant les rituels de classe) dans les classes bilingues. Elle coopère également avec le « *Verein Interkulturelle Schule* », qui offre des cours privés FLM (Français langue Maternelle) et FLER (Français Langue étrangère au niveau renforcé). L'école comporte 16 classes, 4 classes de chaque niveau : 1<sup>ère</sup> Classe, 2<sup>ème</sup> Classe, 3<sup>ème</sup> Classe et 4<sup>ème</sup> Classe, équivalant aux niveaux de CP, CE1, CE2 et CM1 en France. Le français y est enseigné depuis le début des années 2000, dans 4 classes bilingues (classes de CP, CE1, CE2 et CM1). Quatre autres classes (une classe de CP, une classe de CE1, une classe de CE2 et une classe de CM1) ont également un profil particulier : ce sont les classes d'inclusion, où des élèves à besoins éducatifs particuliers sont accueillis. L'équipe est composée de 23 enseignants et personnels de direction, 3 enseignants-stagiaires, 4 personnes en charge du périscolaire, 8 enseignants de FLE qui interviennent pour les cours de FLM et FLER, 12 AESH intervenant majoritairement dans les classes d'inclusions et 7 étudiants en enseignement à l'université de Brême (niveau licence ou master), qui n'ont pas en charge de classe, mais prennent des petits groupes d'élèves à besoins identifiés, proposent des AG (*Arbeitsgemeinschaft*, groupe de travail sur un domaine), interviennent dans les classes en doublon afin

d'accompagner les enseignants. Ces étudiants sont également mobilisés pour remplacer un enseignant absent. Les cours à l'école ont lieu tous les jours du lundi au vendredi. Chaque journée se compose de 6 heures de cours, une heure de cours durant 45 minutes. Le parcours fléché français accorde une place aux enfants du *Kindergarten* franco-allemand, même si ceux-ci n'habitent pas la zone de l'école. J'enseigne le Français Langue Etrangère dans les classes qui ne sont pas bilingues et intervins en doublon avec les enseignants dans les classes bilingues.

Je suis également intervenue au premier semestre dans un Kindergarten allemand relevant du secteur de l'école, afin d'y proposer une initiation au français.

## **2. Le service et autres projets et activités dans l'école**

J'enseigne le Français Langue étrangère à 217 élèves répartis en 9 classes. Tous les niveaux à partir de la 1<sup>ère</sup> classe (CP) ont une heure de français par semaine, sauf deux 4<sup>ème</sup> classes (CM1), qui, pour des raisons d'emploi du temps, ont une heure de français une semaine sur deux. J'aurais aimé avoir plus d'heures de français avec les 4<sup>ème</sup> classes, l'écart entre deux cours ne facilite pas une continuité des apprentissages, mais cela n'était pas réalisable. Je n'enseigne pas le Français Langue étrangère en demi-groupes, mais en classe entière, les effectifs variant de 18 à 24 élèves par classe.

J'intervins le reste du temps auprès de 80 élèves des classes bilingues, dans des cours en binômes avec un enseignant allemand, en découverte du monde, arts plastiques et mathématiques.

Au *Kindergarten*, je proposais des activités de découverte de la langue et de la culture française aux enfants qui s'y inscrivaient comme ils le souhaitaient.

J'ai participé à la journée de lecture offerte organisée par l'école en faisant une lecture d'album en français aux élèves non-bilingues. Pour la journée franco-allemande, des activités en lien sur la coopération entre les deux pays (dessins, reportages,...) ont également été réalisées dans toutes les classes. J'ai également organisé une sortie scolaire à l'institut français de Brême pour les 4<sup>ème</sup> classes, afin de leur faire découvrir le site et les activités qui y sont proposées.

Enfin, j'ai pu accompagner les enseignants de deux classes bilingues dans leurs échanges avec des classes françaises. Cela a été l'occasion de mettre en relation des enseignants de mon école de rattachement en France et ceux de mon école d'affectation en Allemagne.

## **3. La coopération**

Les relations avec les collègues de l'école sont très cordiales, je suis très en lien avec les collègues des classes bilingues, dans lesquelles j'intervins en binôme. C'est l'occasion de construire et préparer ensemble des cours pour les élèves, dans les deux langues, de faire partager et découvrir des méthodes et outils pédagogiques. La direction s'est toujours montrée très ouverte et a toujours répondu très favorablement aux propositions de projets que j'ai pu vouloir mener au cours de l'année avec les élèves.

Je suis également en lien, grâce à la représentante de mon Land d'affectation, avec les assistants de langue français à Brême, cela permet de partager des ressources pédagogiques.

## **4. Les programmes**

Dans le Land de Brême, le français n'est pas au programme de l'école primaire. Le statut particulier de l'école avec ses classes bilingues fait que c'est la seule école primaire à proposer l'enseignement du français à Brême. J'ai donc utilisé plusieurs types de documents afin de construire ma programmation. Tout

d'abord, j'ai regardé les documents relatifs à l'enseignement de l'anglais à Brême. L'anglais y est enseigné à partir de la 3<sup>ème</sup> classe (CE2) à raison de 2h par semaine. Je me suis aussi beaucoup servi des documents relatifs à notre programmation de l'anglais en France, afin de compléter, créer les programmations pour les 4 niveaux de classe (du CP au CM1). L'approche de la langue que j'ai enseignée est donc une approche à la fois thématique et communicationnelle où l'apprentissage est centré sur l'élève (ses goûts, soi, les autres), avec des structures, phrases-types et du vocabulaire qui s'enrichit au fur et à mesure de l'année. L'apprentissage est centré sur l'oral ; l'écrit, la conjugaison et la grammaire ne sont pas des objectifs pour les élèves.

### **5. Matériel pédagogique**

L'école disposait d'ouvrages de FLE, cependant ceux-ci étaient plutôt anciens et n'étaient pas adaptés (niveau A1-A2 au départ et centrés sur l'écrit). Les collègues françaises ayant participé les années précédentes au programme avaient laissé sur place quelques flashcards et documents d'élèves.

J'avais emmené de France avec moi des flashcards, des jeux (memory, dominos, jeu de l'oie, lotos, bingos, labyrinthe,...), des activités plastiques, des chansons et comptines, des albums bilingues ou uniquement français, des photos, du matériel authentique (cartes, menus, objets « typiquement français »,...) sur différents thèmes de la vie quotidienne et des enfants en France. Le stage de Berlin en août nous a permis d'enrichir encore plus notre valise d'enseignement du FLE.

### **6. Préparation à la situation professionnelle en Allemagne et soutien**

C'est l'OFAJ, grâce à la mise en relation avec d'anciens collègues français ayant participé au séjour qui m'a permis de me préparer au mieux à cet échange. A Brême, ce sont deux collègues de l'école des classes bilingues qui m'ont toujours très gentiment aidée à appréhender le système éducatif brêmeois. La représentante de mon Land s'est également régulièrement assurée que tout se passait bien pour moi. Enfin, les collègues français également en poste en Allemagne ont été des aides permettant d'échanger sur les situations pédagogiques et d'enseignements.

### **7. Activités extrascolaires et contacts avec des institutions extrascolaires**

Je me suis inscrite en octobre 2023 au stage DELF (Diplôme d'Etudes en langue Française) proposé par l'institut français et ai ainsi validé la formation d'examinatrice et correctrice du DELF tout public et DELF Prim. Cette agrémentation m'a permis de faire passer les oraux, corriger les écrits des sessions de DELF organisés durant l'année scolaire à Brême.

### **8. Expériences personnelles**

Au cours de l'année scolaire, j'ai pu avoir la chance d'entamer trois tandems de langue (allemand-français) avec des enseignants allemands et des habitants de Brême afin d'améliorer mon niveau d'allemand. Au-delà du renforcement de mon niveau linguistique, ces expériences m'ont permis d'échanger sur nos cultures respectives et de découvrir de manière plus poussée la culture allemande et notamment brêmeoise. Les différents voyages que j'ai pu faire à travers l'Allemagne et les personnes que j'y ai rencontrées m'ont également énormément apporté sur la découverte du pays.

### **9. Votre contribution au programme**

J'ai pu me rendre compte au cours de l'année que tous les élèves étaient heureux d'avoir cours de français, qu'ils aimaient énormément apprendre la langue, découvrir des traditions et habitudes culturelles françaises. J'ai essayé de les ouvrir à une autre culture et de leur montrer que nos différences ne cessent de nous compléter et de nous enrichir.

Les élèves ont toujours été demandeurs d'apprendre, de découvrir et j'espère avoir pu répondre à leurs attentes. Je me suis efforcée d'être une ambassadrice de la langue et de la culture françaises auprès des élèves et des autres enseignants.

Au cours des stages proposés par l'OFAJ au cours de l'année, j'ai pu à de nombreuses reprises échanger avec les collègues allemands et français sur nos systèmes scolaires et pratiques pédagogiques respectifs. A l'école également, les échanges ont été de la même nature et de nombreux collègues ont accepté de m'ouvrir leurs classes afin que je puisse observer le fonctionnement de leurs cours sur les plans pédagogique et didactique.

#### **10. Compétences acquises et réinvestissement prévu**

D'un point de vue linguistique, l'immersion dans un pays étranger est un atout indéniable pour améliorer son niveau de langue. Vivre au quotidien la culture et les habitudes du pays d'accueil permettent de s'approcher au plus près de la réalité du pays. En effet, appréhender tout cela avec le regard de l'étranger permet de l'appréhender également avec le regard de l'apprenant. J'ai énormément apprécié enseigner le français en langue étrangère, au travers d'activités ludiques, diversifiées, par d'autres biais que les enseignements plus « classiques » permettent d'aborder. J'aimerais évidemment avoir la possibilité d'enseigner l'allemand à mon retour en France.

D'un point de vue pédagogique, découvrir le système éducatif d'un autre pays a été très enrichissant. L'autonomie dont font preuve les élèves allemands est quelque chose que j'aimerais pouvoir développer dans mes classes à mon retour en France. Découvrir le fonctionnement de classes bilingues m'a également énormément intéressée, j'aimerais beaucoup m'orienter vers cette voie à mon retour. Je serais aussi ravie de pouvoir faire partager mon expérience, en présentant des activités et des démarches utilisées pour l'enseignement des langues étrangères.

#### **11. Remarques et suggestions**

C'est un programme que je recommande vivement aux enseignants qui souhaitent découvrir de nouvelles pratiques pédagogiques, renouveler les leurs ou leur manière de voir la classe. Il faut cependant être prêt à s'adapter énormément : aux différents systèmes, aux élèves, aux relations avec les collègues et les parents, aux méthodes d'enseignements,...

Découvrir de manière active un autre système et une autre culture est une chance, qui nous permet de sortir de notre zone de confort en prenant le rôle de l'apprenant. Je suis ravie de pouvoir prolonger ce programme une deuxième année, afin d'approfondir les découvertes que je mène. C'est en effet un programme très enrichissant, tant au niveau culturel et humain, que pédagogique et linguistique.

#### **12. Comment avez-vous pris connaissance du programme ?**

C'est en me renseignant sur les possibilités d'enseignement à l'étranger que j'ai découvert sur la page Eduscol du Ministère de l'Education Nationale, l'existence du programme. Ensuite, ce sont les différents articles et témoignages d'enseignants français ayant participé à Elysée Prim parus sur internet qui m'ont permis de consolider mon projet.